

ИЛАХА ГУРБАНОВА

**Доктор философии по филологическим наукам
Большой научный работник Института Языкознания имени
Насими Национальной Академии Наук Азербайджана
gurbanovailahe@gamil.com
Гусейн Джавид ул**

СРАВНЕНИЕ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В НЕКОТОРЫХ ДИАЛЕКТАХ ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ

Резюме

В статье исследуются термины родства в разных диалектах тюркских языков. Сравнение проводилось сравнительно-историческим методом. К исследованию также были привлечены статистические данные. Было выяснено, что частота употребления данных терминов в диалектах тюркских языков не одинакова. В некоторых диалектах поколение старше 50-ти, вообще, не понимает их значение. Было заключено, что диалекты остаются зеркалом истории народов и их языков. По мере возрастания влияния на диалектные группы того или иного древнетюркского племенного языка, меняется частота употребления многих терминов. Так, например, термины, обозначающие послебрачное родство: *quda* и *kürəkən*, в литературном языке означают зятя и куму. Слово в разных фонетических вариантах было в употреблении с самых древних времен и означало послебрачные родственные узы. Но видимо в какой-то стадии развития тюркских племенных языков, слово постепенно начало выходить из употребления в огузской группе. Но в кыпчакских языках оно продолжало развиваться. Частота употребления лексемы в лабиализованных фонетических вариантах ещё раз подтверждает нашу мысль. Принимая во внимание выше перечисленное, можно сказать, что лексемы *quda* и *kürəkən* можно принимать в азербайджанских диалектах, как кыпчакские элементы. Нужно отметить, что исследуемые лексемы по частоте своего употребления распространились именно в тех диалектах азербайджанского языка, где особо чувствуется кыпчакское влияние.

Ключевые слова: тюркский, диалект, язык, родство, термин

Ассоциации связанные с некоторыми понятиями иногда ведут нас в самое далекое прошлое. Во время анализа термина *dayı*, который означает дядю с материнской стороны, следы нас повели в матриархальный строй древности. При сравнительно-историческом анализе выясняется, что слово во

всех письменных памятниках и в современных тюркских языках означает именно дядю с материнской стороны.

Словарь Махмуда Кашгарского: tagay; турецкий язык: dayı; киргизский язык: tayake, taqa; узбекский язык: toqa; карлукское наречие: toga; гагаузский язык: dayka; язык тюрков, проживающих в Казахстане: tauı; сарыг югорский: ta-ue; казахский язык: taġa

Этот список можно продолжить относительно всех тюркских языков. Только в караногайском говоре ногайского языка, входящего в кыпчакскую группу. В фонетическом варианте tawkey слово означает мать.

Известно, что в морфологии тюркских языков категория пола не нашло место. Анализ родственных терминов показал, что половое различие не нашло место и в лексическом пласте. В семейной иерархии тюркской общины даже понятие брата и сестры различалось по возрасту, но никак не по полу. Но со временем, особенно с приходом ислама всё более и более чувствуется дифференциация между полами в древнетюркском обществе. Дифференциация полов в обществе создает новое отношение к существующим фактам. Конечно, новшество приводило к потребности к новым терминам. Язык за счёт своих внутренних ресурсов начал заполнять пустоту. Слова, означающие некоторые родственные термины, согласно ассоциациям, возникающим при этом, начались пользоваться в новой концепции. В данном случае слово, означающее мать, постепенно начало означать её родственников, особенно мужского пола. Отметим кстати, что в турецком литературном языке ещё крепко сохранилось древняя тюркская система в семейной иерархии – различать братьев и сестер не по половому, а возрастному признаку.

Изменения в обществе влияли и на лексику тюркского языка. Появлялось пустота в терминах, обозначающих различные полы. Язык за счет внутренних ресурсов наполняет пустоту. Термины – синонимы, обозначающие раньше старших или младших в семье, уже начинают различаться по половому признаку. Но в языке всё оставляет свои следы. Порой один и тот же термин в азербайджанских диалектах выражает различные полы. Например, в дербентском и кубинском диалектах термин aba, может означать и отца и мать или бабушку. Сравним:

Отец

Мать

Гедебек, Куба, Ордубад, Зенгилян

Джебраил, Кахи, Шемкир

Как видно из примеров, даже не важен ареал распространения слова, чтобы оно означало разные полы. Дело в том, что территориально близкие регионы, как, Ордубад, Зенгилян, Джебраил не совпадают по значению. Также вызывает удивление, несовпадение фактов в таких близких городах, как Шемкир и Гедебек. Можно также отметить и термин abaу, который тоже сохраняет в себе способность выражать разные полы. Сравним:

Дербент

Шеки, Кахи

Чувашский язык

Бабушка, дедушка лезгинка мать, тетя

Выясняется, что противоречивое выражение полов одним и тем же словом мы наблюдаем в одном том же диалекте. В дербентском диалекте слово означает и мужчину, и женщину. То же самое можно сказать и о термине akka. В некоторых тюркских языках слово означает родственника женского пола. В кюрдамирском говоре азербайджанского языка, как и в татарском языке, оно выражает или старшего брата, или отца.

Исследователь чувашского языка Ахметьянов отмечает : « Слова керу, хер, арам, ар, ывал отличаются от своих общетюркских параллелей(ср. татарский кийэу, кыз, аус, ир,ул) лишь особым чувашским звучанием; остальные термины отличаются от своих параллелей в других тюркских языках, как звучанием, так и измененным значением. При этом характерно, что корни, в других языках означающие лиц женского пола, в чувашском означают мужчин и наоборот: чув. апа «бабушка», в древнетюркском аба старший брат; чув. ача «отец», др.тюркский «старшая сестра, мать»; чуваш. akka «старшая сестра», др.тюркский aka/ага «отец, брат»; и т.д.» (6, s.140)

Из всего вышеуказанного выходит, что выражение различных полов одним и тем же термином характерно не только для азербайджанских диалектов, но и для всех тюркских языков.

И порой, встречающиеся в азербайджанских диалектах, и вообще в тюркских языках, выражение различных полов одним термином следы исторической смены матриархата патриархатом.

Интересен факт распространения термина, означающего мужа дочери и сватов.

Сравним:

göm (Дербент); giyo\giyov (Куба); kumkursi-приданное (Дербент); gəv\gev\giyəv\ciyəv (Шару, Нахичевань, Зангелан); gəyəv (Джебраил); göv (Баку); göyüm (Закатала) ;

турецкий яз.: damat-зять; güvey-зять; dünür-кума; görümсə-муж сестры;

чувашский язык: kerü (зять);

татарский язык: kiyə (зять);

узбекский язык: намаганский говор: küevənavkar, kiyoonokeri -группа родственников и друзей жениха, приходящая за невестой;восточные диалекты: kuyev, kudaа -кума;кыпчакские диалекты: jezdə-муж сестры, kuda-свекорь, kudanau -свекровь;карлукское наречие: kuyov-зять;ойротский язык: koltı -жених и невеста; kuyе-зять;тувинский язык:тоджинский диалект.: kada-свекровь;якутский язык : күтүө \kütüət\kütüömə -старший зять по отношению к младшему шурину;хакасский- көүөү-зять;казахские диалекты в Узбекистане: күдандalı, kuda anda – кума; язык тюрков в Казахстане: qörüm-золовка, eniştə-муж сестры;казахский язык и его диалекты- kudağay//kudağı – кума;гагаузский

язык: qüvəə-жених, kürəkən, dünür – кума; карачай-алкарский и его диалекты: küyev//kijev -зять

Мы попытались найти данные термины в письменных источниках. В Орхон -Енисейских памятниках слово встречается, как kunçuut в значении - моя жена и küdəqü в значении зять (13, s.28). В словаре Махмуда Кашгарского слово встречается, как küden в значении свадьбы . В « Китаб-и дедем Коркуд» , как göyü в значении зять.

Как видно из примеров в некоторых диалектах и говорах данные лексемы или , вообще, не в употреблении, или же встречается с открытыми негубными гласными: gəv, gəvəv. Что, конечно, фонетический показатель огузского типа языков. Интересно проследить линейное убывание термина на карте Азербайджана. Чем больше лексемы продвигаются на юг, тем меньше становится частота их употребления. В южных диалектах необразованное поколение старше 50-ти не понимает значение данных терминов родства. Так как, именно, в южных диалектах сильно чувствуется огузское влияние.

Литература

- 1) Алиев Ф, Очерки по лексике языка турок Казахстана. Алма-Ата, Наука,1978, 100 с.
- 2) Амансарыев Б. Лексико-семантические и словообразовательные характеристики лингвистических терминов туркменского языка. Ашхабад 1986, Автореф.дис...канд.филол.наук,кан
- 3) Ареальные исследования по Башкирской диалектологии и ономастике Башкирии. Уфа, Китап, 1988, 264 с.
- 4) Арсланов Л.Ш. Характерные особенности татарских говоров Волгоградской, Астраханской областей и Ставропольского края. Казань, Наука, 1982, 300 с.
- 5) Атамирзаева С. Экспериментально-фонетическое исследование наманганского говора узбекского языка. Ташкент, Наука, 1974, 342 с.
- 6) Ахметьянов Р. Исследования по диалектологии и истории татарского языка. Москва, Наука,1980, 103 с. Ахметьянов Р. Общая лексика духовной культуры народов Среднего Поволжья. Москва, Наука, 1981, 199 с.
- 7) Ахметьянов Р.Г. Сравнительное исследование татарского и чувашского языков. Москва, Наука, 1978, 245 с.
- 8) Ахтямов М. Словарь омонимов башкирского языка. Уфа, Башкирское Книжное Издательство, 1966, с.136
- 9) Баскаков Н.А. Язык прииссыккульских уйгуров. Алма-Ата, Наука, 1978, 47 с.
- 10) Баскаков.Н.А Тюркские языки. //Языки народов СССР. Москва, 1966, 324 с.

- 11) Карачаево - балкарско – русский словарь. Москва, Русский язык, 1989, 817 с.
- 12) Малов С.Е. Енисейская письменность тюр (Руссо, 2013)ков. Ленинград, Издательство АН СССР, 1952, 115 с.
- 13) Малов С.Е. Уйгурский язык. Москва, Наука, 1954, 278 с.
- 14) Kamal Abdulla. Sırr içində dastan və yaxud gizli Dədə Qorqud. Bakı, Elm, 1999, 304 s.
- 15) Kaşğari Mahmut. Divanü Lügatit Türk, Türkçe çeviren ve düzülümü Serap Tuba ve Seçkin Erdi. İstanbul, Kabcacı, 2007, 717 s.

İ.Qurbanova

Türk dillərinin bəzi dialektlərində qohumluq terminlərinin müqayisəsi

Xülasə

Məqalədə türk dillərinin müxtəlif dialektlərində qohumluq terminləri araşdırılır. Araşdırma müqayisəli- tarixi metodla aparılmışdır. Tədqiqata statistik məlumatlar da daxil edilmişdir. Bu terminlərin türk dillərinin dialektlərində istifadə tezliyinin eyni olmadığı aşkar edilmişdi. Bəzi dialektlərdə 50 yaşdan yuxarı bir nəsil, ümumiyyətlə, bu və digər terminin mənasını anlamır. Araşdırmanın nəticəsində dialektlərin xalqların və onların dillərinin tarixinin güzgüsü olaraq qaldığı qənaətinə gəlinmişdi. Bu və ya digər qədim türk tayfa dilinin dialekt qruplarına təsir artdıqca bir çox terminlərin istifadəsi tezliyi də dəyişir.

Məsələn, nıqahdan sonrakı əlaqəni ifadə edən terminlər: quda və kürəkən. Fərqli fonetik variantlarda söz ən qədim dövrlərdən bəri istifadə olunur və postnuptial qohumluq əlaqələrini ifadə edir. Ancaq görünür, türk tayfa dillərinin inkişafında hansısa mərhələdə söz Oğuz qrupunda tədricən istifadədən çıxmağa başladı. Lakin qıpçaq dillərində inkişaf davam edir. Labiyallaşdırılmış fonetik variantlarda işarədən istifadə tezliyi fikirlərimizi bir daha təsdiqləyir. Yuxarıda göstərilənləri nəzərə alsaq, Azərbaycan ləhcələrində qıpçaq elementləri kimi quda və kürəkən leksemləri qəbul edilə biləcəyini söyləmək olar. Qeyd etmək lazımdır ki, tədqiq olunan leksemlər, istifadə tezliyi baxımından, qıpçaq təsirinin xüsusilə hiss olunduğu Azərbaycan dilinin dialektlərində daha çox yayılmışdır.

Açar sözlər: türk, dialekt, dil, qohumluq, termin

I.Gurbanova

Comparison of kinship terms in some dialects of Turkic languages

Summary

The article explores the terms of kinship in different dialects of Turkic languages. Comparison was carried out by a comparative historical method. The study also involved statistical data. It was found that the frequency of use of these terms in the dialects of the Turkic languages is not the same. In some dialects, a generation older than 50, in general, does not understand their meaning. It was concluded that dialects remain a mirror of the history of peoples and their languages. As the influence on the dialect groups of one or another ancient Turkic tribal language increases, the frequency of the use of many terms changes. For example, the terms denoting postnuptial relationship: quda and kürəkən, in the literary language mean son-in-law and kumu.

The word in different phonetic variants has been in use since the most ancient times and meant postnuptial kinship ties. But apparently at some stage in the development of Turkic tribal languages, the word gradually began to go out of use in the Oguz group. But in Kypchak languages it continued to develop. The frequency of using the token in labialized phonetic variants once again confirms our idea. Taking into account the above, it can be said that the lexemes quda and kürəkən can be accepted in Azerbaijani dialects as Kipchak elements. It should be noted that the studied lexemes in terms of their frequency of use have spread precisely in those dialects of the Azerbaijani language where Kypchak influence is especially felt.

Keywords: Turkic, dialect, language, kinship, term

Redaksiyaya daxil olma tarixi: 20.09.2019

Çapa qəbul olunma tarixi: 14.11.2019

Filologiya üzrə fəlsəfə doktoru, dosent Xatirə Yusifova tərəfindən çapa
təvsiyə olunmuşdur